

CURSOS DE VERANO 2012

CENTRO OLAVIDE EN CARMONA



LOCALIZACIÓN DE SITIOS WEB: TRADUCCIÓN, TECNOLOGÍA Y GESTIÓN INTERNACIONAL.

Código del Curso: **2012cc16**

Fecha: 9, 10 y 11 de julio.

Coordinación: Profa. Dña. Elisa Alonso Jiménez. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

Profa. Dña. Elena de la Cova Morillo-Velarde. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

Duración: 20 horas.

Libre Configuración: 2 créditos.

Eurocréditos: 1,5(ECTS).

Tarifa: 70€.

Resumen del contenido del curso: Análisis, práctica y debate en torno a la profesión del localizador, un perfil de gran auge dentro de la industria de la traducción en el que se combinan estrategias traductológicas, tecnologías de la información y gestión de proyectos. El contenido del curso estará centrado en los siguientes temas: Introducción a la industria de la localización, perfil del localizador e inserción laboral, localización de software y sitios web, automatización y herramientas CAT, gestión y comunicación en proyectos internacionales.

Dirigido a: Alumnos españoles y extranjeros, egresados de grado, licenciatura o máster relacionados con la Filología, la Traducción o las lenguas aplicadas. Igualmente, resulta de interés para alumnos de otras áreas con conocimiento de idiomas y profesionales de la Traducción y Localización, diseño web y empresas interesadas en internacionalizar sus servicios.

Programa:

Lunes 9 09'00-09'30 Recepción y entrega de documentación.

10'00-10'30 Inauguración del curso.

11'00-13'00 Conferencia inaugural: **“Introducción a la industria de la localización”**.

Profa. Dña. Elisa Alonso Jiménez. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

Profa. Dña. Elena de la Cova Morillo-Velarde. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

15'00-16'30 Conferencia: **“Automatización y herramientas CAT”**.

Profa. Dña. Elisa Alonso Jiménez. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

CENTRO OLAVIDE EN CARMONA

16'30-18'00 Taller: **“Caso práctico de localización de artículos de Wikipedia”**.

Profa. Dña. Elisa Alonso Jiménez. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

Martes 10 09'30-11'30 Conferencia: **“Localización de software y sitios web”**.

Profa. Dña. Elena de la Cova Morillo-Velarde. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

11'30-13'30 Taller: **“Caso práctico de localización de un sitio web”**.

Profa. Dña. Elena de la Cova Morillo-Velarde. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

15'00-16'30 Conferencia: **“Gestión y la comunicación en proyectos”**.

Profa. Dña. María de los Ángeles Morón Martín. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

16'30-18'00 Taller: **“Estrategias y herramientas para la comunicación en proyectos internacionales”**.

Profa. Dña. Isabel Briaies Bellón. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

Miérc. 11 09'30-11'30 Conferencia: **“Empleabilidad y localización”**.

Profa. Dña. Elisa Calvo Encinas. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

11'30-13'30 Taller: **“Competencias del localizador e inserción laboral”**.

Profa. Dña. Elisa Calvo Encinas. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

15'00-17'30 Mesa redonda: **“Aspectos formativos y profesionales de la localización”**.

Profa. Dra. Dña. Elisa Calvo Encinas. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

Profa. Dra. Dña. María de los Ángeles Morón Martín.

Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

Profa. Dña. Elena de la Cova Morillo-Velarde. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

Profa. Dña. Elisa Alonso Jiménez. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

Profa. Dña. Isabel Briaies Bellón. Departamento de Filología y Traducción. Universidad Pablo de Olavide.

17'30-18'00 Clausura del curso y entrega de diplomas.

Patrocina:

